

**B.A. (Part—I) Examination**  
**(Modern Indian Language)**  
**PALI AND PRAKRIT**  
**(Compulsory)**

Time : Three Hours]

[Maximum Marks : 100

**Note** :—Answer the questions in the medium offered.

सूचना :—स्वीकृत माध्यमातून उत्तरे लिहा.

सूचना :—स्वीकृत माध्यम में उत्तर लिखिए।

1. (A) Translate any **ONE** :—

10

कोणत्याही एकाचे भाषांतर करा :—

किसी एक का अनुवाद कीजिए :—

- (1) अतीते पठमकप्पिको सन्नपतित्वा एकं अभिरूपं सोभगपत्तं आभासम्पन्नं सब्बाकार परिपुण्णं पुरिसं गहेत्वा राजानं करिंसु। चतुप्पदापि सन्नपतित्वा एकं सीहं राजानं करिंसु। महासमुदे मच्छा आनन्द नाम मच्छं राजानं अकंसु। ततो सकुणगणा हिमवन्तपदेसे एकस्मिं पिट्ठपासणि-सन्नपतित्वा 'मनुस्सेसु राजा पज्जायति, तथा चतुप्पदेसु चेव मच्छेसु च अम्हाकं पनन्तरे राजा नाम नत्थि। अप्पतिस्स वासो नाम न वट्ठति। अम्हाकम्पि राजा नं लद्धु वट्ठति। एक राजट्ठाने ठपेतब्बयुत्तं जानाथा' ति ते तादिसं सकुणं आलोकयमाना एक उलुकं रोचेत्वा 'अयं नो रुच्चती' ति आहंसु।

**OR/अथवा/किंवा**

(2) सो गतगतट्ठाने गद्रभस्स पिट्ठितो भण्डिकं ओतारेत्वा गद्रभं सीहचम्मेन पारूपित्वा साहियवक्खेत्तेसु विसज्जेति । खेत्तरक्खका तं दिस्वा 'सीहो'ति सज्जाय उपसङ्कमितुं न सक्कोन्ति । अथेकदिवसं सो वाणिजो एकस्मिं गामद्वारे निवासं गहेत्वा पातरासं पचापेन्तो ततो गद्रभं सीहचम्मं पारूपित्वा यवक्खेत्ते विस्सज्जेसि । खेत्तरक्खका 'सीहो'ति सज्जाय तं उपगन्तुं असक्कोन्ता गेहं गन्त्वा आरोचेसुं सकलगामवासिनो आवुधनि गहेत्वा संखे धमेन्ता भेरिया वादेन्ता खेत्तसमीपं गन्त्वा उन्नदिसु । गद्रभो मरणभयभीतो गद्रभरवं रवि । अथरस गद्रभरवं जत्वा बोधिसत्तो पठमं गाथमाहं । नेतं सीहस्स नदितं न व्यग्घस्स न दीपितो । पारूतो सीहचम्मेन जम्मो नदति 'गद्रभो'ति ।।

(B) Translate any ONE :— 10

कोणत्याही एकाचे भाषांतर करा :—

किसी एक का अनुवाद कीजिए :—

(1) बोधिसत्तो अविदूरे एकं उदुम्बरं पक्कफलपिण्ड सम्पन्नं दस्सेन्तो 'पस्सेतानि अम्हाकं हृदयानि । एकास्मिं उदुम्बरे ओलम्बान्ते'ति । सचे मे हृदयं दस्ससि अहं तं न मारेस्सामी ति । तेन हि एत्थ नेहि मं, अहं रुक्खे ओलम्बन्तं दस्सामि'ति । सो तं आदाय तत्थ

5. (A) Write the Grammar in the following "विभक्ति":—

10

खालील दिलेल्या शब्दाची व्याकरणात्मक विभक्ति लिहा :—

निम्नलिखित शब्दों का व्याकरणात्मक विभक्ति लिखिए :—

- (1) भिक्खु — ततिया विभक्ति — अनेकवचन
- (2) बुद्ध — पंचमी विभक्ति — अनेकवचन
- (3) लता — चतुर्थी विभक्ति — एकवचन
- (4) रत्ति — ततिया विभक्ति — एकवचन
- (5) इत्थि — छट्ठि विभक्ति — अनेक वचन

(B) Write the Grammar in the following :— 10

खालील शब्दाची व्याकरण विषयक रूपे लिहा :—

निम्नलिखित शब्दों के व्याकरण विषयक रूप लिखिए :—

- (1) भू — वर्तमानकाळ — एकवचन — पठम पुरुष ।
- (2) पठ — भविष्यकाळ — एनेकवचन — दुतीय पुरुष ।
- (3) गम — भूतकाळ — एकवचन — पठम पुरुष ।
- (4) चर — वर्तमानकाळ — अनेकवचन — दुतीय पुरुष ।
- (5) पच — वर्तमानकाळ — अनेकवचन — ततीय पुरुष ।

4. (A) Write the teaching of "पुणिका थेरी". 10

"पुणिका थेरी" की शिकवण विशद करा.

"पुणिका थेरी" की शिकवण विशद कीजिए।

**OR/अथवा/किंवा**

Write the teaching given in "भैत्तसुत्त".

"भैत्तसुत्त" मधील शिकवण वर्णन करा.

"भैत्तसुत्त" की शिक्षा का वर्णन कीजिए।

(B) Write explanatory notes on any **TWO** :— 10

कोणत्याही दोहोंवर स्पष्टीकरणात्मक टिपा लिहा :—

किन्हीं दो पर स्पष्टीकरणात्मक टिप्पणियाँ लिखिए :—

- (1) बोधिसत्तो
- (2) निब्बाण
- (3) चार आर्य सत्य
- (4) आर्य अष्टांगीक मार्ग
- (5) थेरगाथा
- (6) मिलिन्द प्रश्न

अगमासि। बोधिसत्तो तस्स पिट्ठतो उप्पतित्वा उदुम्बाररुक्खे निसीदित्वा 'सम्म बालसुंसुमार इमेसं सत्तानां हृदयं नाम रुक्खगे होती, ति सञ्जी अहोसि, बालो'सि अहं तं वञ्जेसिं तव फलफलं तमेव होतु। सरिरमेव पन मे महन्तं पञ्जा पन नत्थी'ति वत्वा इममत्थं पकासेन्तो इमा गाथा अवोचं।

अलं एतेहि अम्बेहि, जम्बूहि पनसेहि च।

यानि पार समुद्दस्स, वरं मय्हं उदुम्बरो।।

महती वत्ते ते बोन्दि, न च पञ्जा तदूपिका।

सुंसुमार, वज्जितोसि, गच्छ हानि यथासुखन्ति।।

**OR/अथवा/किंवा**

- (2) अथ खो भगवा अनुपुब्बेन चारिकं चरमानो येन वाराणसी इसिपतन मिगदायो येन पञ्चवगिया भिक्खू तेनुपसङ्कमि। अद्दसंसु खो पञ्चवगिया भिक्खू भगवन्तं दूरतो व आगच्छन्तं दिस्वान, अञ्ज्मञ्जं कतिकं सण्ठपेसुं" अयं आवुसो, समणो, गोतमो आगच्छति बाहुल्लिका पधानविब्भन्तो। सो नेव अभिवादेतब्बो न पच्चुट्ठातब्बो, तास्स पत्तचीवरं पटिगेहतब्बं; अपि च खो आसनं ठपेतब्बं, सचे सो आकङ्खिस्सति निसी दिस्सती' ति। यथा यथा खो भगवा पञ्चवगिया भिक्खू उपसङ्कमि तथा ते पञ्चवगिया भिक्खू नासक्खिसु सकाय कतिकाय सण्ठातु।

2. (A) Translate any **TWO** of the following :— 10

खालीलपैकी कोणत्याही दोन गाथांचे भाषांतर करा :—  
निम्नलिखित में से किन्हीं दो गाथाओं का अनुवाद  
कीजिए :—

- (1) तस्स रज्जो अहं पुत्तो सुत्तधम्मो सुसीलवा।  
अलिनसत्तो गुणवा अनुरक्खा परिज्जनो।।
- (2) ब्रह्मबन्धु पुरे असिं, इदानि खोमिह ब्राह्मणो।  
तेविज्जो न्हातको चमिह, सोत्तियो चमिह वेदगूति।।
- (3) “उभयेनेव सम्पन्नो, राहलभदो ति मं विदू।  
यज्वमिह पुत्तो बुद्धस्स, यं च धम्मेषु चक्खुमा।।
- (4) निस्सज्ज पासादवरे सिविराजा महिद्धिको।  
चिन्तेन्तो विविधं दानं अदेय्यं सो न पस्सति।।

(B) Translate any **TWO** of the following Gatha's :—

10

खालीलपैकी कोणत्याही दोन गाथांचे भाषांतर करा :—  
निम्नलिखित में से किन्हीं दो गाथाओं का अनुवाद  
कीजिए :—

- (1) “कस्स ब्राह्मणं त्वं भीतो, सदा उदकमोतरि।  
वेधमानेहि गतेहि, सीतं वेदयसे भुसं।।
- (2) “सुक्का सुक्केहि धम्मेषि, वीतरागा समाहिता।  
धारेति अन्तिम देहं, जेत्वां मारं सावाहनंति।।

(3) सब्बपापस्स अकरणं कुसलस्स उपसम्पदा।

सचित्तपरियोदपनं, एतं बुद्धानं सासनं।।

(4) पमादमनुयुञ्जन्ति बाला दुम्मेधिनो जना।

अप्पमादञ्च मेधावी धनं सेट्ठं व रक्खति।।

3. (A) Write the summary of “बक जातक”. 10

“बक जातकाचा” सारांश लिहा.

“बक जातक” का सारांश लिखिए।

**OR/अथवा/किंवा**

Write the summary of “सिंहचंमजातक”.

“सिंहचंम जातकाचा” सारांश लिहा.

“सिंहचंम जातक” का सारांश लिखिए।

(B) Write the importance of जातक in Pali-Literature. 10

पालीसाहित्यात जातकाचे महत्व लिहा.

पाली साहित्य में जातक का महत्व लिखिए।

**OR/अथवा/किंवा**

Describe the “नागसेनेन मिलिन्दस्स पठमसमागमो”.

“नागसेनेन मिलिन्दस्स पठमसमागमो” चे वर्णन करा.

“नागसेनेन मिलिन्दस्स पठमसमागमो” का वर्णन कीजिए।